

Doclisboa'12

**10º Festival
Internacional
de Cinema**

Extensão Macau

13/22 junho



[WWW.
DOC LISBOA.
COM](http://WWW.DOC LISBOA.COM)

[CAFÉ ORIENTE](#)
[AUDITÓRIO DA CASA GARDEN](#)

Amanhecer a Andar

Sílvia Firmino

2010 - Portugal - 97'



Um velho homem guarda uma escola ao amanhecer. Vozes de crianças ao longe cantam o hino de Moçambique. Pela mão deste homem, Augusto, chegamos a um espaço amplo e misterioso, que os protagonistas do filme revelarão aos poucos: Elvita, Carlos e Salim. Três vidas em movimento que olham para o futuro sem perder a tranquila condição do presente.

An old man watches over a school at the break of dawn. Children's voices from afar are singing the national anthem of Mozambique. He takes us to an enormous, mysterious space, which the main characters will reveal in fragments: Elvita, Carlos and Salim. Three lives moving towards the future without neglecting the quiet condition of the present.

Histórias do Fundo do Quintal

Tiago Afonso

2011 - Portugal - 14'



Três vozes debatem a história de uma revolta, enquanto a câmara procura provas no fundo de um quintal. Ao espectador resta decidir se escolhe ver, crer ou agir.

Three voices discuss the story of a revolt, while the camera searches for evidence in the backyard. The viewer will have to choose whether to watch, to believe, or to act upon.

Reconversão

Thom Andersen

2012 - Portugal - 65'

Reconversão retrata 17 edifícios e projectos do arquitecto português Eduardo Souto Moura, acompanhados pelos seus próprios escritos. Souto Moura tem a última palavra: "Se ali não há nada, eu invento uma preexistência". O filme combina a crueza do proto-cinema com o hiper-realismo do cinema digital, remetendo-nos de novo aos ideais de Dziga Vertov.

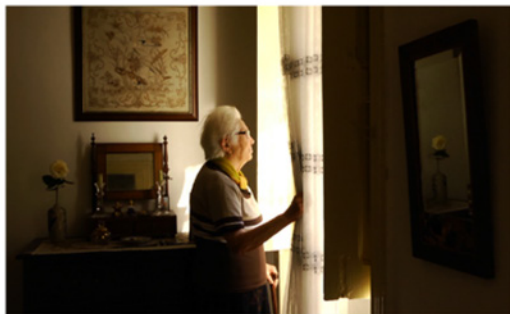
Reconversion portraits 17 buildings and projects by Oporto's architect Eduardo Souto Moura, with the help of his own written works. Souto Moura has the last word: "If there is nothing there, I will invent a pre-existence". The film combines the roughness of proto-cinema with the hyperrealism of digital cinema, thus leading us back to Dziga Vertov's ideals.



O Sabor do Leite Creme

Hiroatsu Suzuki e Rossana Torres

2011 - Portugal - 74'



Duas irmãs de 96 e 98 anos vivem numa velha casa no centro de Portugal, em frente da escola onde em tempos ensinaram. Os seus cuidados repartem-se entre a casa e o quintal. O seu quotidiano, sereno e sem pressas, é cheio de pequenos trabalhos e de memórias.

Two sisters, 96 and 98 years old, live in an old house situated opposite the school where they used to teach in the centre of Portugal. Their care and attention is shared between the house and the garden. Their daily life, serene and unhurried, is full of memories and small tasks.

O Pão Que o Diabo Amassou

José Vieira

2011 - Portugal - 84'



O filme é uma porta aberta para uma aldeia de montanha chamada Adsamo. Constrói-se tendo as quatro estações como pano de fundo e conta-nos a história de um mundo perturbado pelas mutações do século XX, onde a memória dos seus habitantes não revela apenas as catástrofes que se abateram sobre Portugal, mas um século inteiro de misérias, de êxodos e de guerras.

This film is an open door to a mountain village called Adsamo. It is built upon the four seasons and tells the story of a world disrupted by the 20th century mutations, in which the memories of its inhabitants are not confined to the catastrophes Portugal suffered but reveal a whole century of miseries, exodus, and wars as well.

Deportado

Nathalie Mansoux

2010 - Portugal - 67'



Deportados dos EUA, onde cresceram e viveram, devido a penas criminais, são homens obrigados a regressar aos Açores. Sem expectativas de encontrar uma nova vida numa ilha que desconhecem, vão-se deixando desanimar em centros de acolhimento. Entre recordações longínquas, esperanças abandonadas e a distância das pessoas queridas, a ilha paradisíaca vai-se transformando, lentamente, numa prisão a céu aberto.

The forced repatriation of Azorean migrants from the US has resulted in tragic consequences for the deportees and their families. Leaving the islands at a young age, and raised in the US, they remember little of the Azores upon their return. Separated from loved ones and barely speaking Portuguese, their struggle leaves them disconsolate. Lost in faraway memories, the deportees come to abide in an open sky prison of abandoned hopes.

Cativeiro

André Gil Mata

2011 - Portugal - 64'

Prémio Selecção Doc Alliance 2013/Selection Prize Doc Alliance 2013



Cativeiro é uma condição de confinamento, no espaço e no tempo. O ser cativo não é só e necessariamente um prisioneiro, também se torna próprio daquele lugar, a sua identidade projecta-se continuamente nesse espaço. Por sua vez, o próprio espaço do cativeiro não é inerte, caracteriza-se através de quem está ali contido; é moldado por essa experiência.

To be captive is to be confined, both in space and in time. The captive one is not only and necessarily a prisoner, but becomes an inherent part of that space, his identity being continually projected on it. The captivity space itself is in turn not inert; it is rather characterized by whomever it contains, it is shaped by that experience.

A Nossa Casa

João Rodrigues

2012 - Portugal - 19'

Uma família estrangeira muda-se para uma ilha no meio do Atlântico. A pobreza assola os seus habitantes. A família regressa a casa. Um olhar sobre as matérias do presente, dispondo elementos e relações. Filme realizado a partir de registos em texto da família Dabney, que viveu no Faial de 1804 a 1892.

A foreign family moves to an island in the middle of the Atlantic Ocean. Poverty strikes its inhabitants. The family returns home. A look over the matters of the present, displaying elements and relations. A film made from written records of the Dabney family, who lived in Faial from 1804 to 1892.





10 DE JUNHO

DIA DE PORTUGAL, DE CAMÕES
E DAS COMUNIDADES PORTUGUESAS
六月十日·葡國日·賈梅士日暨葡僑日



PROGRAMAÇÃO



DOCLISBOA
FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CINEMA

CAFÉ ORIENTE IPOR

Rua Pedro Nolasco da Silva, n.º 45-1.º
Macau
Tel. +853 28530227

CASA GARDEN

Praça Luis de Camões, 13
Macau
Tel. +853 28 55 46 91 / 28 55 46 99

ORGANIZAÇÃO



PARCERIA



COM O APOIO



文化局
INSTITUTO CULTURAL

PARCEIROS MEDIA

